|  |
| --- |
|  |
| This document does not constitute legal advice and is not meant to serve as a recommended form suitable for each and every early stage capital investment by institutional investors in a Swiss early stage company. It is intended for use as a starting point for drafting and negotiation only. All parties involved should carefully consider departing from its terms where necessary to reflect the business terms underlying the early stage capital investment and should always satisfy themselves with their advisors and counsel of the commercial and legal implications of its use. |
| Articles |
| of  [*COMPANY*] |
| The Swiss Private Equity & Corporate Finance Association (**SECA**) consents to the use, reproduction and transmission of this document for the preparation and documentation of agreements relating to invest­ments or potential investments in Swiss venture-backed companies. SECA expressly reserves all other rights.  © Swiss Private Equity & Corporate Finance Association (SECA). All other rights reserved. |



**Annex [3.1.3]/4.2]**

|  |  |
| --- | --- |
| STATUTEN | ARTICLES OF INCORPORATION |
| der  [Firma] AG ([Firma] SA) ([Firma] Ltd.)  mit Sitz in [Sitz] | of  [*Company Name*] AG ([*Company Name*] SA) ([*Company Name*] Ltd.)  having its registered office in [municipality] |
| Firma, Sitz, Dauer und Zweck der Gesellschaft | Company name, registered office, duration and purpose of the company |
| Artikel 1 Firma und Sitz Unter der Firma | Article 1 Name and Registered Office Under the name |
| [Firma] AG ([Firma] SA) ([Firma] Ltd.)  besteht für unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft gemäss Art. 620 ff. OR mit Sitz in [Sitz] (die "Gesellschaft"). | [*Company Name*] AG ([*Company Name*] SA) ([*Company Name*] Ltd.)  a joint-stock corporation according to art. 620 et seqq. of the Swiss Code of Obligations ("**CO**") shall exist for an indefinite duration, having its registered office in [*municipality*] (the "**Company**"). |
| Artikel 2  Zweck | Article 2 Purpose |
| Der Zweck der Gesellschaft ist [Zweckbeschreibung]. | The purpose of the Company is [description of purpose]. |
| Kapital | Share Capital |
| Artikel 3  Aktienkapital und Aktien | Article 3 Share Capital and Shares |
| Das Aktienkapital der Gesellschaft beträgt [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [Gesamtkapital] bestehend aus [Anzahl] vollständig liberierten Namenaktien mit einem Nennwert von je [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [Nennwert], eingeteilt in [Anzahl] Stammaktien ("**Stammaktien**") und [Anzahl] Vorzugsaktien ("**Vorzugsaktien**").  Die Vorzugsaktien verleihen[, solange keine Aktien der Gesellschaft an einer regulierten Börse kotiert sind,] folgende Vorrechte: Allfällige Dividenden, Zwischendividenden, Rückzahlungen der gesetzlichen Kapitalreserve (einschliesslich Zwischendividenden, die Rückzahlung der gesetzlichen Kapitalreserve sowie die Ausschüttung von anderen ausschüttbaren Reserven) und Liquidationserlöse werden den Inhabern von Vorzugsaktien vorrangig vor allfälligen Ausschüttungen an die Inhaber von Stammaktien ausgeschüttet bis der Vorzugsbetrag erreicht ist. Die Verteilung solcher vorzugsweise an die Inhaber von Vorzugsaktien ausgeschütteten Dividenden, Zwischendividenden, Rückzahlungen der gesetzlichen Kapitalreserve und Liquidationserlöse erfolgt anteilsmässig nach Nennwert der gehaltenen Aktien an die Inhaber von Vorzugsaktien.  Über den Vorzugsbetrag hinausgehende Dividenden, Zwischendividenden, Rückzahlungen der gesetzlichen Kapitalreserve und Liquidationserlöse werden anteilsmässig nach Nennwert der gehaltenen Aktien an die Inhaber von Stammaktien ausgeschüttet.  Der "**Vorzugsbetrag**" entspricht, zum Zeitpunkt der relevanten Ausschüttung in Form von Dividenden, Zwischendividenden, Rückzahlungen der gesetzlichen Kapitalreserve oder Liquidationserlösen ("**Ausschüttung**"), für die der Vorzugsbetrag berechnet wird, dem höheren Betrag von:   1. der Summe *(i)* des [[Anzahl]-fachen des] ursprünglichen Ausgabebetrages pro Vorzugsaktie ("**Zeichnungsbetrag**") [und *(ii)* einer nicht kapitalbildenden Rendite von [*Prozentsatz*]% pro Jahr auf diesem Zeichnungsbetrag, die täglich anfällt und auf Basis der effektiven Anzahl Tage auf ein 360-Tage-Jahr berechnet wird, für den Zeitraum ab dem Datum der Zahlung (Valuta) des Zeichnungsbetrags bis zum Datum der relevanten Ausschüttung, für die der Vorzugsbetrag berechnet wird (wobei im Falle von jeder früheren Ausschüttung an den Inhaber der betreffenden Vorzugsaktie die nicht kapitalbildende Rendite ab dem Datum der Zahlung (Valuta) dieser früheren Ausschüttung auf dem entsprechend reduzierten Zeichnungsbetrag zu berechnen ist)], abzüglich *(iii)* des Betrags der vom betreffenden Inhaber von Vorzugsaktien bereits erhaltenen Ausschüttungen[, wobei bereits erhaltene Ausschüttungen mit erster Priorität von (ii) oben und, soweit diese Ausschüttungen (ii) überschreiten, mit zweiter Priorität von (i) oben abgezogen werden]; und 2. dem Betrag, der an den betreffenden Inhaber der Vorzugsaktien zu zahlen gewesen wäre, wenn alle Vorzugsaktien unmittelbar vor dem Datum der Zahlung der relevanten Ausschüttung, für die der Vorzugsbetrag berechnet wird, in Stammaktien umgewandelt worden wären.   Die Vorzugsaktien haben neben den in diesen Statuten besonders festgeschriebenen Rechten keine weiteren besonderen Vorrechte und sind im Übrigen den Stammaktien gleichgesetzt. | The share capital of the Company amounts to [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [total capital], consisting of [number] fully paid in registered shares with a nominal value of [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [nominal value] each, divided into [number of shares] common shares ("**Common Shares**") and [number of shares] preferred shares ("**Preferred Shares**").  [For as long as no shares of the Company are listed on a regulated stock exchange,] Preferred Shares confer the following privileges: Any dividends, interim dividends, repayments of the legal capital reserve (including interim dividends, the repayment of legal capital reserves and the distribution of other distributable reserves) and liquidation proceeds will be distributed to holders of Preferred Shares prior to any distributions to holders of Common Shares until the Preference Amount is reached. Any such preferred distribution of dividends, interim dividends, repayments of the legal capital reserve and liquidation proceeds is allocated to holders of Preferred Shares on a pro rata basis according to the nominal value of their respective Preferred Shares.  Dividends, interim dividends, repayments of the legal capital reserve and liquidation proceeds exceeding the Preference Amount are distributed to the holders of Common Shares on a pro rata basis according to the nominal value of their respective Common Shares.  The "**Preference Amount**" corresponds to, as per the date of the relevant distribution in the form of dividends, interim dividends, repayments of the legal capital reserve or liquidation proceeds ("**Distribution**") for which the Preference Amount is calculated, the higher of:   1. the sum of *(i)* [[multiple] times] the original subscription amount per Preferred Share ("**Subscription Amount**") [and *(ii)* a non-compounding rate of return of [*percentage*]% per annum of such Subscription Amount, accruing daily and to be calculated on a 360/actual days elapsed basis for the period commencing on the payment (value) date of the Subscription Amount and ending on the date of the relevant Distribution for which the Preference Amount is calculated (in case of any earlier Distribution already made to the respective holder of Preferred Shares, such non-compounding rate of return shall be calculated on such reduced Subscription Amount as from the payment (value) date of such earlier Distribution)], less *(iii)* the amount of any Distribution already received by the respective holder of Preferred Shares[, whereby Distributions already received shall be deducted in first priority from (ii) above and, to the extent such Distributions exceed (ii), in second priority from (i) above]; and 2. such amount as would have been payable to the respective holder of Preferred Shares had all Preferred Shares been converted to Common Shares immediately prior to the payment date of the relevant Distribution for which the Preference Amount is calculated.   Other than the rights specified in these Articles of Incorporation, the Preferred Shares do not have any further privileges and are otherwise treated like Common Shares. |
| [Artikel 3a Kapitalband | [Article 3a Capital Band |
| Die Gesellschaft verfügt über ein Kapitalband zwischen CHF [CHF] (untere Grenze) und CHF [CHF] (obere Grenze). | The Company has a capital band between CHF [CHF] (lower limit) and [CHF] (upper limit). |
| Der Verwaltungsrat ist ermächtigt, jederzeit bis zum [Datum] das Aktienkapital bis maximal CHF [CHF] einmal oder mehrmals und in beliebigen Beträgen zu erhöhen. Die Kapitalerhöhung kann durch Ausgabe von bis zu [*Anzahl*] voll zu liberierenden Namenaktien (*Stammaktien oder Vorzugsaktien*) mit Nennwert von je CHF [CHF] erfolgen.  Zeichnung und Erwerb der neuen Aktien sowie jede nachfolgende Übertragung der Aktien unterliegen den Beschränkungen gemäss Artikel 7 [und Artikel 8] dieser Statuten.  Der Verwaltungsrat erlässt die notwendigen Bestimmungen, soweit sie nicht im Ermächtigungsbeschluss der Generalversammlung enthalten sind.  Der Verwaltungsrat legt den Ausgabepreis, das Ausgabedatum, die Bedingungen für die Ausübung des Bezugsrechts und den Beginn der Dividendenberechtigung fest. Der Verwaltungsrat ist berechtigt, die Kapitalerhöhung auch mittels Festübernahme durch eine Bank oder eine andere Drittpartei abzuwickeln und dabei die Bezugsrechte der Aktionäre indirekt zu wahren.  Nicht ausgeübte Bezugsrechte kann der Verwaltungsrat verfallen lassen oder er kann diese bzw. Aktien, für welche Bezugsrechte eingeräumt, aber nicht ausgeübt wurden, zu Marktkonditionen platzieren oder anderweitig im Interesse der Gesellschaft verwenden.]  [Erhöht sich das Aktienkapital aufgrund einer bedingten Kapitalerhöhung nach Art. 4 dieser Statuten, so erhöht sich die obere und untere Grenze des Kapitalbands automatisch entsprechend des Nennwerts der im Rahmen der bedingten Kapitalerhöhung ausgegebenen Namenaktien.] | The board of directors is authorized at any time until [date] to increase the share capital up to a maximum of CHF [CHF] once or several times and in any amounts. The capital increase may be effected by issuing up to [*number*] fully paid registered (common or preferred) shares with a nominal value of CHF [CHF] each.  Subscription and acquisition of the new shares as well as any subsequent transfer of the shares are subject to the restrictions of Article 7 [and Article 8] of these articles of association.  The board of directors shall issue the necessary regulations insofar as they are not included in the authorizing resolution of the shareholders' meeting.  The board of directors shall determine the issue price, the issue date, the conditions for exercising the subscription right and the beginning of the dividend entitlement. The board of directors is also authorized to execute the capital increase by means of a fixed price underwriting by a bank or another third party, thereby indirectly safeguarding the subscription rights of the shareholders.  The board of directors may allow subscription rights that have not been exercised to lapse, or it may place them or shares for which subscription rights have been granted but not exercised at market conditions or otherwise use them in the interests of the Company.]  [If the share capital increases due to a conditional capital increase in accordance with Art. 4 of these Articles of Incorporation, the upper and lower limit of the capital band automatically increases in line with the nominal value of the registered shares issued as part of the conditional capital increase.] |
| Artikel 4 [Bedingtes Aktienkapital | Article 4 [Conditional Capital |
| Das Aktienkapital wird unter Ausschluss der Bezugsrechte der bisherigen Aktionäre durch Ausgabe von höchstens [Anzahl] voll zu liberierenden [Stammaktien] (Namenaktien) mit Nennwert von je [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [Nennwert] im Maximalbetrag von [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [Gesamtbetrag] erhöht mittels Ausübung von Bezugs- und Optionsrechten, welche den Verwaltungsratsmitgliedern, den Mitarbeitern sowie Beratern der Gesellschaft gemäss einem oder mehreren vom Verwaltungsrat genehmigten Mitarbeiterbeteiligungsplänen eingeräumt werden.  Der Verwaltungsrat regelt die Einzelheiten der Ausgabebedingungen. [Zeichnung und Erwerb der neuen Namenaktien sowie jede nachfolgende Übertragung der Aktien unterliegen den Beschränkungen gemäss Artikel 7 [und Artikel 8] dieser Statuten.]  [Die Ausübung der Wandel- oder Optionsrechte und der Verzicht auf diese Rechte erfolgt schriftlich oder in elektronischer Form.]] | The share capital shall be increased by the exercise of option rights granted to members of the Company's Board of Directors, employees and consultants of the Company in accordance with one or more employee participation plans approved by the Board of Directors, by issuing a maximum number of [number] fully paid in [common shares] (registered shares) at a nominal value of [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [nominal value] per share up to a maximum amount of [EUR][USD][JPY][GBP][CHF] [*total amount*], excluding the subscription rights of existing shareholders.  The Board of Directors shall determine the further conditions of the issuance. [Subscription and acquisition of the new registered shares as well as any subsequent transfer of such shares are subject to the restrictions pursuant to Article 7 [and Article 8] of these Articles of Incorporation.]  [The exercise of the conversion or option rights and the waiver of these rights must be executed in writing or in electronic form.]] |
| Artikel 5 Form der Aktien, Umwandlung von Aktien | Article 5 Form of Shares, Conversion of Shares |
| Die Gesellschaft kann ihre Aktien in jeder gesetzlich zulässigen Form, namentlich in Form von Einzelurkunden, Globalurkunden, Wertrechten nach Art. 973c oder 973d OR oder als Bucheffekten ausgeben. Der Gesellschaft steht es im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben frei, ihre in einer dieser Formen ausgegebenen Aktien jederzeit und ohne Zustimmung der Aktionäre in eine andere Form umzuwandeln sowie als Bucheffekten geführte Aktien aus dem Verwahrungssystem zurückzuziehen. Sie trägt dafür die Kosten.  Die Aktionäre haben keinen Anspruch auf Umwandlung von in bestimmter Form ausgegebenen Aktien in eine andere Form. Insbesondere haben die Aktionäre keinen Anspruch auf die Verbriefung der Mitgliedschaft in einem Wertpapier. Die Aktionäre können jedoch von der Gesellschaft jederzeit die Ausstellung einer schriftlichen Bescheinigung über die von ihnen gemäss Aktienbuch gehaltenen Aktien verlangen.  Die Übertragung von Bucheffekten und die Bestellung von Sicherheiten an diesen Bucheffekten richten sich nach den Bestimmungen des Bucheffektengesetzes. | The Company may issue its shares in any form legally permissible, in particular in the form of single share certificates, global share certificates, uncertified securities pursuant to art. 973c or 973d CO or intemediated securities. Within the provisions of the law, the Company may at any time convert shares issued in one of the aforementioned forms into another form without the consent of the shareholders and withdraw shares administered as intermediated securities from the custodian system. The Company bears the respective cost.  The shareholders are not entitled to the conversion of shares issued in a specific form into another form. In particular, the shareholders have no claim to the certification of the membership in a security. The shareholders may, however, at any time request the Company to issue a written confirmation in respect to the shares held by them pursuant to the share ledger.  The transfer of intermediated securities and the granting of security interests in such intedmediated securities are governed by the Federal Act on Intermediated Securities. |
| Artikel 6 Aktienbuch; Verzeichnis über wirtschaftlich berechtigte Personen | Article 6 Share Register; Register of Beneficial Owners |
| Der Verwaltungsrat führt ein Aktienbuch, in welches Namen und Adressen der Aktionäre und der allfälligen Nutzniesser und Pfandgläubiger, die Anzahl und der Nennwert der einzelnen Namenaktien sowie die Kategorien der Aktien jedes Aktionärs und die Aktionäre ohne Stimmrecht eingetragen werden müssen.  Im Verhältnis zur Gesellschaft gilt als Aktionär oder als Nutzniesser, wer im Aktienbuch eingetragen ist. Der Aktionär kann von der Gesellschaft eine Bescheinigung darüber verlangen, dass er ordnungsgemäss in das Aktienbuch eingetragen ist.  Der Verwaltungsrat führt zusätzlich ein Verzeichnis gemäss Art. 697l OR über die der Gesellschaft gemeldeten wirtschaftlich berechtigten Personen.  Der Aktionär hat die Meldepflicht gemäss Art. 697j OR einzuhalten. | The Board of Directors maintains a share register, in which the name and address of any shareholder and any usufructuary and pledgee, the number and nominal value of each individual registered share, the categories of shares held by each shareholder and any shareholder without voting rights shall be recorded.  Whoever is listed in the share register is deemed to be a shareholder or usufructuary vis-à-vis the Company. A shareholder may request a confirmation from the Company that he or she is duly registered in the share register.  The Board of Directors also maintains a register pursuant to art. 697I CO of the beneficial owners which have been notified to the Company.  The shareholder shall comply with the reporting obligation pursuant to art. 697j CO. |
| Artikel 7 Übertragung der Aktien | Article 7 Transfer of Shares |
| Nicht verurkundete Namenaktien (Wertrechte) können nur mittels Zession übertragen werden. Eine solche Zession bedarf zur Gültigkeit der Anzeige an die Gesellschaft.  Die Übertragung von Namenaktien zu Eigentum oder die Begründung einer Nutzniessung bedürfen unabhängig vom Rechtsgrund der Zustimmung durch den Verwaltungsrat.  [Der Verwaltungsrat kann die Zustimmung aus folgenden wichtigen Gründen verweigern:   * 1. [Wenn der Erwerber direkt oder indirekt in einem Konkurrenzverhältnis zur Gesellschaft steht]; oder   2. [wenn durch die Veräusserung der Aktien das Unternehmen in seiner wirtschaftlichen Unabhängigkeit und Selbständigkeit gefährdet werden könnte]; oder   3. [*weitere Ablehnungsgründe*].] | Registered shares issued as uncertificated securities may only be transferred by way of assignment. Such assignment must be notified to the Company in order to be valid.  The transfer of ownership in registered shares or the establishment of a usufruct requires prior approval by the Board of Directors, irrespective of the legal basis.  [The Board of Directors may refuse the approval for the following important reasons:   1. [If the acquirer is a direct or indirect competitor of the Company]; or 2. [If the sale of the shares could endanger the Company's independence and autonomy]; or 3. [*other grounds for refusal.*]] |
| Das Gesuch um Eintragung kann ausserdem verweigert werden, wenn der Erwerber nicht ausdrücklich erklärt, dass er die Aktien auf eigenen Namen und eigene Rechnung erwirbt.  Der Verwaltungsrat kann die Zustimmung auch ohne Angabe von Gründen verweigern, falls er anbietet, die Aktien auf Rechnung der Gesellschaft, bestimmter Aktionäre oder Dritter zum wirklichen Wert im Zeitpunkt des Gesuchs um Eintragung in das Aktienbuch zu übernehmen.  Die in diesem Artikel festgelegten Eintragungsbeschränkungen gelten auch für Aktien, welche über die Ausübung eines Bezugs-, Options- oder Wandelrechts gezeichnet oder erworben werden.  Lehnt die Gesellschaft das Gesuch um Zustimmung nicht innerhalb von drei Monaten nach Eingang ab, so gilt die Zustimmung als erteilt.  Nach Anhörung des Betroffenen kann die Gesellschaft Eintragungen im Aktienbuch streichen, wenn diese durch falsche Angaben des Erwerbers zustande gekommen sind, oder wenn der Erwerber nicht mehr auf Rechnung des offengelegten Dritten handelt. Der Erwerber muss über die Streichung sofort informiert werden. | Further, the request for registration may be refused, if the acquirer does not explicitly declare that he or she acquires the shares in his/her own name and for his/her own account.  The Board of Directors may refuse the request for registration without giving reasons, if it offers to the transferor to acquire the relevant shares at fair value at the time of the request for approval, for the account of either the Company, any other shareholder or any third party.  The transfer restrictions set out in this Article shall also apply to shares subscribed for or acquired through the exercise of subscription, option or conversion rights.  If the Company does not refuse the request for approval within three months of receipt, the transfer of the relevant shares is deemed to be approved.  The Company may, subject to prior consultation with the shareholder affected, cancel registrations in the share register, if such registration was based on untrue information given by the acquirer or, if the acquirer no longer acts on account of the third party disclosed. The shareholder shall be informed of the cancellation immediately. |
| Artikel 8 [Besondere Erwerbsarten] | Article 8 [Special Forms of Acquisition] |
| Werden Namenaktien durch Erbgang, Erbteilung, eheliches Güterrecht oder Zwangsvollstreckung erworben, so gehen das Eigentum und die Vermögensrechte sogleich, die Mitwirkungsrechte erst mit der Zustimmung der Gesellschaft auf die erwerbende Person über.  Der Verwaltungsrat kann das Gesuch um Zustimmung nur ablehnen, wenn er im Namen der Gesellschaft dem Erwerber die Übernahme der Aktien zum wirklichen Wert anbietet. Der Erwerber kann verlangen, dass der Richter am Sitz der Gesellschaft den wirklichen Wert bestimmt.  Lehnt die Gesellschaft das Gesuch um Zustimmung nicht innerhalb von drei Monaten nach Eingang ab, so gilt die Zustimmung als erteilt.] | Where registered shares are acquired by way of inheritance, upon division of an estate, pursuant to the law governing matrimonial property or upon foreclosure, the ownership and the pecuniary rights pass to the acquiring person immediately, whereas the participation rights pass subject to the Company's prior approval.  The Board of Directors may refuse the request for approval only, if it offers to the transferor to acquire the relevant shares at the fair value at the time of the request for the account of the Company. The acquirer may submit the determination of the fair value to the judge at the registered office of the Company.  If the Company does not refuse the request for approval within three months of receipt, the transfer of the relevant shares is deemed to be approved.] |
| Organe der Gesellschaft | CORPORATE BODIES |
| Die Organe der Gesellschaft sind:   1. Die Generalversammlung 2. Der Verwaltungsrat 3. Die Revisionsstelle | The corporate bodies of the Company are:   1. The Meeting of Shareholders 2. The Board of Directors 3. The Auditors |
| Generalversammlung | The meeting of shareholders |
| Artikel 9 Befugnisse | Article 9 Powers |
| Oberstes Organ der Gesellschaft ist die Generalversammlung der Aktionäre. Sie hat folgende unübertragbaren Befugnisse: | The Meeting of Shareholders is the supreme body of the Company. It has the following non-delegable powers: |
| 1. die Festsetzung und Änderung der Statuten; 2. die Wahl und die Abberufung der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Revisionsstelle; 3. die Genehmigung des Lageberichtes und der Konzernrechnung; 4. die Genehmigung der Jahresrechnung sowie die Beschlussfassung über die Verwendung des Bilanzgewinnes, insbesondere die Festsetzung der Dividende und der Tantieme; 5. Festsetzung der Zwischendividende und die Genehmigung des dafür erforderlichen Zwischenabschlusses; 6. Beschlussfassung über die Rückzahlung der gesetzlichen Kapitalreserve; 7. die Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates; 8. die Beschlussfassung über die Gegenstände, die der Generalversammlung durch das Gesetz oder die Statuten vorbehalten sind. | to adopt and amend the Articles of Incorporation;  to elect and dismiss the members of the Board of Directors and the Auditors;  to approve the management report and the consolidated financial statements;  to approve the annual accounts and to determine the allocation of the balance sheet profits, in particular the determination of dividends and shares of profit paid to members of the Board of Directors;  determination of the interim dividend and the approval of the interim financial statements required for this purpose;  passing of resolutions on the repayment of the legal capital reserve;  to discharge the members of the Board of Directors; and  to pass resolutions concerning all matters which are reserved to the authority of the Meeting of Shareholders by law or by the Articles of Incorporation. |
| Artikel 10 Einberufung und Traktandierung | Article 10 Convocation and Agenda Items |
| Die ordentliche Generalversammlung ist jährlich innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss des Geschäftsjahres abzuhalten. Ausserordentliche Generalversammlungen werden so häufig wie nötig einberufen, insbesondere in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen.  Die Generalversammlung ist mindestens 20 Tage vor dem Versammlungstag in einer der Formen gemäss diesen Statuten einzuberufen. In der Einberufung sind das Datum, der Beginn, die Art und der Ort der Generalversammlung, die Verhandlungsgegenstände, die Anträge des Verwaltungsrats, gegebenenfalls die Anträge der Aktionäre samt kurzer Begründung und gegebenenfalls der Name und die Adresse des unabhängigen Stimmrechtsvertreters bekanntzugeben. Die Einberufung erfolgt durch den Verwaltungsrat, nötigenfalls durch die Revisionsstelle.  Die Einberufung einer Generalversammlung kann auch von einem oder mehreren Aktionären, die zusammen mindestens [10] Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen vertreten, verlangt werden. Aktionäre, die Aktien im Nennwert von mindestens [5] Prozent des Aktienkapitals oder der Stimmen vertreten, können die Traktandierung eines Verhandlungsgegenstands verlangen. [Das schriftliche Traktandierungsgesuch hat mindestens [40] Tage vor der Generalversammlung unter Angabe des Verhandlungsgenstandes und des Antrags oder der Anträge bei der Gesellschaft einzutreffen.] Mit der Traktandierung oder den Anträgen können die Aktionäre eine kurze Begründung einreichen. Diese muss in die Einberufung aufgenommen werden.  Über Gegenstände, die nicht in dieser Weise angekündigt worden sind, können unter Vorbehalt der Bestimmungen über die Universalversammlung keine Beschlüsse gefasst werden; ausgenommen sind Anträge auf Einberufung einer ausserordentlichen Generalversammlung, auf Durchführung einer Sonderuntersuchung oder auf Wahl einer Revisionsstelle. Dagegen bedarf es zur Stellung von Anträgen im Rahmen der Verhandlungsgegenstände und zu Verhandlungen ohne Beschlussfassung keiner vorherigen Ankündigung.  Mindestens 20 Tage vor der ordentlichen Generalversammlung sind der Geschäfts- und der Revisionsbericht den Aktionären zugänglich zu machen. Sofern diese Unterlagen nicht elektronisch zugänglich sind, kann jeder Aktionär verlangen, dass ihm diese rechtzeitig zugestellt werden. | The annual Meeting of Shareholders shall be held within six months after closing of the business year. Extraordinary Meetings of Shareholders shall be called as often as necessary, in particular if provided for by law.  The Meeting of Shareholders shall be called at least 20 days prior to the date of the meeting in one of the forms pursuant to these Articles. The notice convening the meeting shall state the date, the commencement, the nature and venue of the General Meeting, the agenda items, the motions of the Board of Directors, if applicable, the motions of the shareholders together with a brief statement of the reasons thereof, and, if any, the name and address of the independent proxy. The meeting shall be called by the Board of Directors or, if required, by the Auditors.  A Meeting of Shareholders may also be called by one or more shareholders, together representing at least [10] per cent of the share capital or the voting rights. Shareholders who represent shares with an aggregated nominal value of at least [5] percent of the share capital or the voting rights may request an item to be placed on the agenda. [The written request for placing an item on the agenda must be delivered to the Company at least [40] days before the Meeting of Shareholders, stating the item to be discussed and the motion or motions.] Shareholders may submit a brief statement of reasons together with the agenda items or motions. This statement must be included in the notice convening the meeting.  Subject to the provisions governing the plenary meeting, no resolutions may be passed on items not announced in the manner outlined above, save for motions to convene an extraordinary Meeting of Shareholders, to carry out a special audit or the election of Auditors. No advance notice is required to propose motions with respect to agenda items duly notified in advance and to debate agenda items without passing any resolution.  The annual report and the Auditors' report shall be made available to the shareholders at least 20 days before the annual General Meeting. If these documents are not accessible electronically, each shareholder may request that they be sent to him in good time. |
|  |  |
| Artikel 11 Tagungsort/elektronische Durchführung | Artikel 11 Venue/electronic Execution |
| Der Verwaltungsrat bestimmt den Tagungsort der Generalversammlung. Die Generalversammlung kann an verschiedenen Tagungsorten gleichzeitig abgehalten werden. In diesem Fall müssen die Voten der Teilnehmer unmittelbar in Bild und Ton an sämtliche Tagungsorte übertragen werden.  [Option 1: Die Generalversammlung kann im Ausland abgehalten werden, sofern der Verwaltungsrat in der Einberufung einen unabhängigen Stimmrechtsvertreter bezeichnet. Der Verwaltungsrat kann auf die Bezeichnung eines unabhängigen Stimmrechtsvertreters verzichten, sofern alle Aktionäre damit einverstanden sind.] [Option 2: Der Tagungsort muss in der Schweiz liegen.]  Der Verwaltungsrat kann vorsehen, dass Aktionäre, die nicht am Ort der Generalversammlung anwesend sind, ihre Rechte auf elektronischem Weg ausüben können.  Die Generalversammlung kann auch ohne Tagungsort, ausschliesslich unter Verwendung elektronischer Mittel (einschliesslich Telefon-, Videokonferenz oder anderer audiovisueller oder elektronischer Kommunikationsmittel) durchgeführt werden. [Der Verwaltungsrat kann in diesem Fall auf die Bezeichnung eines unabhängigen Stimmrechtsvertreters verzichten.]  Der Verwaltungsrat regelt die Verwendung elektronischer Mittel. Er stellt sicher, dass die Identität der Teilnehmer feststeht, die Voten in der Generalversammlung unmittelbar übertragen werden, jeder Teilnehmer Anträge stellen und sich an der Diskussion beteiligen kann und das Abstimmungsergebnis nicht verfälscht werden kann. | The Board of Directors shall determine the venue of the General Meeting. The General Meeting may be held at several venues simultaneously. In this case, the votes of the attendees must be transmitted instantly in picture and sound to all venues.  [Option 1: The General Meeting may be held abroad provided that the Board of Directors appoints an independent proxy in the notice convening the meeting. The Board of Directors may waive the appointment of an independent proxy provided that all shareholders agree.] [Option 2: The venue has to be located in Switzerland.]  The Board of Directors may determine that shareholders who are not present at the venue of the General Meeting may exercise their rights by electronic means.  The General Meeting may also be conducted without a physical venue exclusively by way of electronic means (including by way of telephone, video conference or other audiovisual or electronic means of communication). [In this case, the Board of Directors may waive the appointment of an independent proxy.]  The Board of Directors shall regulate the use of electronic means. It shall ensure that the identity of the attendees is established, that the votes are transmitted immediately during the General Meeting, that each attendee can submit motions and participate in the discussion, and that the voting results cannot be distorted. |
| Artikel 12 Universalversammlung | Article 12 Plenary Meeting |
| Die Eigentümer oder Vertreter sämtlicher Aktien können, falls kein Widerspruch erhoben wird, eine Generalversammlung ohne Einhaltung der für die Einberufung vorgeschriebenen Formvorschriften abhalten.  In dieser Versammlung kann über alle in den Geschäftskreis der Generalversammlung fallenden Gegenstände gültig verhandelt und Beschluss gefasst werden, solange die Eigentümer oder Vertreter sämtlicher Aktien anwesend oder vertreten sind.  Eine Generalversammlung kann auch ohne Einhaltung der für die Einberufung geltenden Vorschriften abgehalten werden, wenn die Beschlüsse auf schriftlichem Weg auf Papier oder in elektronischer Form (einschliesslich E-Mail oder in einer anderen Form der Übermittlung, die den Nachweis des Beschlusses durch Text ermöglicht) erfolgen, sofern nicht ein Aktionär oder dessen Vertreter eine mündliche Beratung verlangt. [Optional: Der Verwaltungsrat setzt die Frist, innert welcher die Aktionäre abstimmen sollen. Stillschweigen während der Frist gilt als Stimmenthaltung.] | The owners or representatives of all the Company's shares may, if no objection is raised, hold a Meeting of Shareholders without complying with the formal requirements for convening meetings.  This meeting may validly discuss and pass binding resolutions on all matters within the remit of the Meeting of Shareholders, provided that the owners or representatives of all the shares are present or represented.  A General Meeting may also be held without complying with the rules applicable to the convocation of meetings if the resolutions are passed in writing on paper or in electronic form (including by way of e-mail or any other form of transmission enabling the resolution to be evidenced by way of text), unless a shareholder or his/her representative requests verbal deliberations. [Optional: The Board of Directors shall set the deadline within which the shareholders shall exercise their vote. Silence during the deadline shall be considered as abstention.] |
| Artikel 13 Vorsitz und Protokoll; Teilnahme der Mitglieder des Verwaltungsrates | Article 13  Chairperson and Minutes; Participation of the Members of the Board |
| Den Vorsitz der Generalversammlung führt der Präsident oder ein anderes Mitglied des Verwaltungsrates. Ist kein Mitglied des Verwaltungsrates anwesend, wird der Vorsitzende von der Generalversammlung bestimmt. Der Vorsitzende bezeichnet den Protokollführer und die Stimmenzähler, die nicht Aktionäre sein müssen.  Der Verwaltungsrat sorgt für die Führung des Protokolls. Dieses hält fest:   1. das Datum, den Beginn und das Ende sowie die Art und den Ort der Versammlung; 2. die Anzahl, die Art, den Nennwert und die Kategorie der vertretenen Aktien, unter Angabe der Aktien, die vom unabhängigen Stimmrechtsvertreter, von den Organstimmrechtsvertretern oder von Depotvertretern vertreten werden; 3. die Beschlüsse und die Wahlergebnisse; 4. die in der Versammlung gestellten Begehren um Auskunft und darauf erteilte Antworten; 5. die von den Aktionären zu Protokoll gegebenen Erklärungen; 6. relevante technische Probleme, die bei der Durchführung der Versammlung auftreten.   Das Protokoll ist vom Vorsitzenden der Generalversammlung und vom Protokollführer zu unterzeichnen.  Jeder Aktionär kann verlangen, dass ihm das Protokoll innerhalb von 30 Tagen nach der Generalversammlung zugänglich gemacht wird. | The Meeting of Shareholders shall be chaired by the chairman of the Board of Directors or by another member of the Board of Directors. If no member of the Board of Directors is present, the chairperson shall be appointed by the Meeting of Shareholders. The chairperson designates the secretary and the scrutineer who do not need to be shareholders.  The Board of Directors shall ensure that the minutes are kept. The minutes record:   1. the date, the beginning and the end as well as the type and place of the meeting; 2. the number, type, nominal value and category of shares represented, specifying the shares represented by the independent proxy, by the proxy holders of corporate bodies or by proxy holders of deposited shares; 3. the resolutions and the election results; 4. the information requests made at the meeting and answers given thereto; 5. the statements made by the shareholders on record in the minutes; 6. relevant technical problems encountered in the conduct of the meeting.   The minutes shall be signed by the acting chairman of the General Meeting and the secretary.  Any shareholder may request that the minutes be made available to him/her within 30 days following the General Meeting. |
| Artikel 14 Stimmrecht und Vertretung | Article 14 Voting Right and Proxy |
| Jede Aktie berechtigt zu einer Stimme in der Generalversammlung.  Jeder stimmberechtigte Aktionär kann seine Aktien in der Generalversammlung selbst vertreten oder durch einen [Dritten vertreten lassen, der nicht Aktionär zu sein braucht]/[an­deren Aktionär vertreten lassen]. Der Vertreter hat sich durch Vollmacht auszuweisen. Die Vollmacht muss mittels Text oder einer anderen vom Verwaltungsrat zugelassenen Form nachweisbar sein. Gesetzliche Vertreter benötigen keine separate Vollmacht.  Stimmberechtigt ist, wer als Aktionär mit Stimmrecht im Aktienbuch eingetragen ist und seinen Meldepflichten gemäss Art. 697j OR nachgekommen ist. Der Verwaltungsrat legt den Stichtag für Eintragungen im Aktienbuch fest, wobei dieser nicht vor dem Versand der Einladungen zur Generalversammlung liegen darf. | Each share conveys the right to one vote at the Meeting of Shareholders.  Each shareholder entitled to vote may represent his or her shares at the Meeting of Shareholders or may have them represented by [a third party, who does not need to be a shareholder]/[another shareholder]. The representative must present a proxy. The power of attorney must be verifiable by means of text or any other form approved by the Board of Directors. Legal representatives, however, do not require a separate power of attorney.  Any person that is registered in the share register as a shareholder with voting rights and that has complied with his/her notification duties pursuant to art. 697j CO shall be entitled to vote. The Board of Directors shall determine the cut-off date for entries in the share register, which may not be before the notices convening the General Meeting have been sent out. |
| Artikel 15 Beschlussfassung | Article 15 Resolutions |
| Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse und vollzieht ihre Wahlen, soweit das Gesetz oder die Statuten es nicht anders bestimmen, mit der Mehrheit der [vertretenen/abgegebenen] Aktienstimmen.  Ein Beschluss der Generalversammlung, der mindestens *(i)* [zwei Drittel (662/3 %)] aller [an der Generalversammlung vertretenen]/[von der Gesellschaft ausgegebenen] Aktienstimmen [und die absolute Mehrheit der [vertretenen]/[ausgegebenen] Aktiennennwerte] [und (ii) [zwei Drittel (662/3 %)] aller Stimmen der [an der Generalversammlung vertretenen]/[von der Gesellschaft ausgegebenen] Vorzugsaktien] auf sich vereinigt, ist erforderlich für: | Unless otherwise provided by law or the Articles of Incorporation, the Meeting of Shareholders passes resolutions and conducts elections by the majority of all votes [represented/cast].  A resolution passed by at least (i) [two thirds (662/3 %)] [of the votes represented at the meeting]/[of all votes of shares issued by the Company] and [the absolute majority of the aggregate nominal value of the shares [represented]/[issued]] [and (ii) [two thirds (662/3 %)] of all votes of the Preferred Shares [represented at the Meeting of Shareholders]/[issued by the Company]] is required for: |
| 1. die Änderung des Gesellschaftszweckes [und der Gesellschaftsstatuten]; 2. die Einführung oder Abschaffung von Vorzugsaktien jeder Art und Form oder von Stimmrechtsaktien; 3. die Zusammenlegung von Aktien, soweit dafür nicht die Zustimmung aller betroffenen Aktionäre erforderlich ist; 4. die Beschränkung der Übertragbarkeit von Namenaktien und die Erleichterung oder Aufhebung von Übertragungsbeschränkungen von Namenaktien; 5. die Einführung eines bedingten Kapitals oder eines Kapitalbands oder Löschung eines bedingten Kapitals oder eines Kapitalbands; 6. die Kapitalerhöhung aus Eigenkapital, gegen Sacheinlagen oder durch Verrechnung mit einer Forderung und die Gewährung von besonderen Vorteilen; 7. die Einschränkung oder Aufhebung des Bezugsrechtes; 8. [die Änderung der Firma oder] die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft; 9. [der Verkauf aller oder aller wesentlichen Aktiven der Gesellschaft;] 10. [die Fusion, die Spaltung, die Umwandlung und ähnliche Tatbestände;] 11. [die Umwandlung von Partizipationsscheinen in Aktien;] 12. den Wechsel der Währung des Aktienkapitals: 13. [die Einführung des Stichentscheids des Vorsitzenden in der Generalversammlung;] 14. eine Statutenbestimmung zur Durchführung der Generalversammlung im Ausland; 15. die Einführung einer statutarischen Schiedsklausel; 16. der Verzicht auf die Bezeichnung eines unabhängigen Stimmrechtsvertreters für die Durchführung einer virtuellen Generalversammlung; 17. die Auflösung der Gesellschaft; 18. [Beschlüsse betreffend Dividenden, Zwischendividenden, Rückzahlungen der gesetzlichen Kapitalreserve oder sonstige Ausschüttungen an Aktionäre;] 19. [die Wahl der Revisionsstelle;] und 20. [*weitere wichtige Beschlüsse gemäss Shareholders Agreement*]   Statutenbestimmungen, die für die Fassung bestimmter Beschlüsse grössere Mehrheiten als die vom Gesetz vorgeschriebenen festlegen, können nur mit dem vorgesehenen Mehr eingeführt werden.  Im Übrigen richten sich die Befugnisse und die Organisation der Generalversammlung, soweit die Statuten nicht etwas anderes festlegen, nach den gesetzlichen Vorschriften. | 1. the change of the Company's purpose [and the Articles of Incorporation]; 2. the creation or elimination of preferred shares of all type and form, or of shares with privileged voting rights; 3. the consolidation of shares, insofar as this does not require the consent of all shareholders concerned; 4. the restriction of the transferability of registered shares and the facilitating or elimination of limitations to the transferability of registered shares; 5. the introduction of conditional capital or a capital band or the deletion of a conditional capital or capital band; 6. a capital increase from equity, against contributions in kind or by offsetting against a claim and the granting of special privileges; 7. any limitation or withdrawal of subscription rights; 8. [the change of the Company's name or]; the change of the registered office of the Company; 9. [the sale of all or all substantially all of the assets of the Company]; 10. [the merger, the demerger, the transformation or similar reorganizations]; 11. [the conversion of participation certificates into shares;] 12. the change of currency of the share capital; 13. [the introduction of the casting vote of the acting chairman in the General Meeting;] 14. any provision in the Articles concerning the holding of the General Meeting abroad; 15. the introduction of an arbitration clause in the Articles; 16. the waiver of the appointment of an independent proxy for the holding of a virtual General Meeting; 17. the dissolution of the Company; 18. [resolutions on dividends, interim dividends, repayments of the legal capital reserve, or other distributions to shareholders]; 19. [the election of Auditors];and 20. [*additional important shareholder matters according to the Shareholders' Agreement*]   Provisions of the Articles of Incorporation stipulating higher majorities for certain resolutions than those required by law may only be introduced subject to approval by the majority to be introduced by such provision.  Further, unless the Articles of Incorporation provide otherwise, the powers and organization of the Meeting of Shareholders are governed by the law. |
| Verwaltungsrat | Board of Directors |
| Artikel 16 Organisation | Article 16  Organization |
| Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. [Die Aktionäre der Vorzugsaktien haben Anspruch auf [eine]/[Anzahl] Vertretung[en] im Verwaltungsrat.]  Im Rahmen von Gesetz und Statuten organisiert sich der Verwaltungsrat selber. Er bezeichnet seinen Präsidenten und den Sekretär. Der Sekretär muss dem Verwaltungsrat nicht angehören. Weiter bestimmt der Verwaltungsrat die für die Gesellschaft zeichnungsberechtigten Personen und die Art ihrer Zeichnung.  Der Verwaltungsrat kann im Rahmen seiner Zuständigkeit und Befugnisse Reglemente erlassen. Solche Reglemente können für wichtige Entscheide des Verwaltungsrates auch qualifizierte Präsenz- und Zustimmungsquoren vorsehen. | The Board of Directors shall consist of one or more members. [The holders of the Preferred Shares are entitled to [one]/[number] representative[s] on the Board of Directors.]  The Board of Directors constitutes itself in accordance with the provisions set by law and the Articles of Incorporation. It appoints a chairman and a secretary. The latter does not need be a member of the Board of Directors. The Board of Directors appoints authorized signatories of the Company and determines their signing authority.  Within its responsibilities and powers, the Board of Directors may enact Board Regulations. Such Board Regulations may provide for qualified attendance quorums and qualified majority thresholds for important decisions of the Board of Directors. |
| Artikel 17 Bestellung und Abberufung | Article 17 Appointment and Dismissal |
| Die Mitglieder des Verwaltungsrates werden durch die Generalversammlung jeweils für die Dauer von [einem Jahr] gewählt. Der Vorsitzende der Generalversammlung entscheidet, ob die Mitglieder einzeln gewählt werden oder nicht. Wiederwahl ist zulässig. Die Generalversammlung kann die Mitglieder des Verwaltungsrates mit dem Mehr der [vertretenen/abgegebenen] Stimmen jederzeit abberufen.  Die Amtsdauer der Mitglieder des Verwaltungsrates endet am Schluss der [nächsten] ordentlichen Generalversammlung. | The members of the Board of Directors are elected by the Meeting of Shareholders for a term of office of [one year]. The chairman of the General Meeting shall decide whether or not members shall be elected individually. Re-election is permissible. The Meeting of Shareholders may dismiss a member of the Board of Directors at any time by an affirmative vote of the majority of all votes [represented/cast].  The term of office of the members of the Board of Directors ends at the end of the [following] annual Meeting of Shareholders. |
| Artikel 18 Sitzungen und Beschlussfassung | Article 18 Meetings and Resolutions |
| Sitzungen des Verwaltungsrates werden durch den Präsidenten oder, im Verhinderungsfalle, durch ein anderes Mitglied in schriftlicher oder elektronischer Form so häufig einberufen, wie es die Geschäfte erfordern. Jedes Mitglied kann unter Angabe der Gründe vom Präsidenten die unverzügliche Einberufung einer Sitzung verlangen.  Die Einberufung des Verwaltungsrates hat mindestens [10] Tage vor dem Sitzungstage zu erfolgen. In dringenden Fällen kann diese Frist verkürzt werden.  Der Verwaltungsrat fasst seine Beschlüsse in Sitzungen (einschliesslich über Telefon-, Video- oder Computerkonferenz oder andere direkte Kommunikationsmittel) oder, soweit der Vorschlag allen Mitgliedern des Verwaltungsrates unterbreitet worden ist und kein Mitglied mündliche Beratung im Rahmen einer Sitzung verlangt, auf dem Zirkularweg.  An Sitzungen (einschliesslich über Telefon-, Video- oder Computerkonferenz oder andere direkte Kommunikationsmittel) kann der Verwaltungsrat gültig Beschlüsse fassen, sofern ein im Organisationsreglement statuiertes Anwesenheitsquorum anwesend ist oder mittels Telefon-, Video- oder Computerkonferenz oder andere direkte Kommunikationsmittel teilnimmt. Ein solches Quorum muss nicht erfüllt sein für die Feststellung einer von der Generalversammlung und/oder dem Verwaltungsrat beschlossenen Kapitalveränderung und die entsprechende Statutenänderung.  Soweit nicht ein höheres Zustimmungsquorum im Organisationsreglement festgelegt ist, fasst der Verwaltungsrat seine Beschlüsse mit dem absoluten Mehr der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit hat der Vorsitzende [keinen]/[den] Stichentscheid.  Über die Verhandlungen und Beschlüsse ist ein Protokoll zu führen, das vom Präsidenten und vom Sekretär unterzeichnet wird. | Meetings of the Board of Directors shall be called for by its chairman or, if he is prevented from doing so, by any other member, in written or electronic form as often as business matters require. Any member may request the chairman to call a meeting without delay, subject to stating the grounds for such requests.  A meeting of the Board of Directors shall be called at least [10] days prior to the day of the meeting. This period may be shortened in cases of urgency.  The Board of Directors passes its resolutions at meetings (including meetings held by telephone, video or computer conference or other means of direct communication) or, subject to the proposal being submitted to all members of the Board of Directors and no member requesting an oral discussion at a formal meeting, by way of circular letter.  The Board of Directors may pass resolutions at meetings (including meetings held by telephone, video or computer conference or other means of direct communication), provided that a quorum of attendance set forth in the Board Regulations is met at the meeting or the relevant number of members are present via telephone, video or computer conference or other means of direct communication. Such a quorum does not apply for meetings at which the Board of Directors executed a capital increase and resolves on changes of the Articles in connection with a share capital change resolved by the Meeting of Shareholders and/or the Board of Directors.  Unless higher majority thresholds are set forth in the Board Regulations, the Board of Directors passes its resolutions by an absolute majority of the votes cast. In the event of a tie, the chairman of the Board of Directors has [the]/[no] casting vote.  The discussions and the resolutions of the Board of Directors shall be kept in minutes. The minutes shall be signed by the chairman and the secretary. |
| Artikel 19 Befugnisse | Article 19 Powers |
| Er hat folgende unübertragbare und unentziehbare Aufgaben:   1. die Oberleitung der Gesellschaft und die Erteilung der nötigen Weisungen; 2. die Festlegung der Organisation; 3. die Ausgestaltung des Rechnungswesens, der Finanzkontrolle sowie die Finanzplanung, sofern dies für die Führung der Gesellschaft notwendig ist; 4. die Ernennung und Abberufung der mit der Geschäftsführung und der Vertretung betrauten Personen; 5. die Oberaufsicht über die mit der Geschäftsführung betrauten Personen, namentlich im Hinblick auf die Befolgung der Gesetze, Statuten, Reglemente und Weisungen; 6. die Erstellung des Geschäftsberichtes; 7. die Vorbereitung der Generalversammlung und die Ausführung ihrer Beschlüsse; und 8. die Einreichung eines Gesuchs um Nachlassstundung und die Benachrichtigung des Richters im Falle der Überschuldung.   Der Verwaltungsrat ist zudem in allen Angelegenheiten und für alle Beschlüsse zuständig, die nicht nach zwingendem Recht oder den Statuten der Generalversammlung zugewiesen sind.  Der Verwaltungsrat kann die Vorbereitung und Ausführung seiner Beschlüsse oder die Überwachung von Geschäften Ausschüssen oder einzelnen Mitgliedern zuweisen. Er hat für eine angemessene Berichterstattung an seine Mitglieder zu sorgen. | The Board of Directors has the following non-delegable and inalienable duties:   1. to ultimately manage the Company and issue the necessary directives; 2. to determine the Company's organization; 3. to structure the accounting system, the financial controls and, to the extent necessary for the management of the Company, the financial planning; 4. to appoint and remove the persons entrusted with the management and representation of the Company; 5. to exercise the ultimate supervision over the persons entrusted with the management, in particular with respect to compliance with the law and with the Articles of Incorporation, regulations and directives; 6. to prepare the annual report; 7. to prepare the Meeting of Shareholders and to implement its resolutions; and 8. to file a petition for moratorium and the notification of the court in case of overindebtedness.   The Board of Directors shall also decide on all matters which are not by mandatory law or by the Articles of Incorporation reserved for decision by the Meeting of Shareholders.  The Board of Directors may delegate the preparation and the implementation of its resolutions or the supervision of business transactions to committees or individual members. The Board of Directors shall provide for adequate reporting to its members. |
| Artikel 20 Übertragung der Geschäftsführung | Article 20 Delegation of Business Management |
| Der Verwaltungsrat kann die Geschäftsführung nach Massgabe eines Organisationsreglements ganz oder zum Teil an einzelne Mitglieder oder an Dritte übertragen.  Das Organisationsreglement ordnet die Geschäftsführung, bestimmt die hierfür erforderlichen Stellen, umschreibt deren Aufgaben und regelt insbesondere die Berichterstattung.  Soweit die Geschäftsführung nicht übertragen worden ist, steht sie allen Mitgliedern des Verwaltungsrates gesamthaft zu. | The Board of Directors is authorized to delegate the management of all or part of the Company's business to individual members or any third party in accordance with the Board Regulations.  The Board Regulations govern the management of the Company, stipulate the positions required, define the duties associated with these positions and, in particular, determine the Company's internal reporting.  To the extent the management of the Company's business has not been delegated, such remains the joint responsibility of all the members of the Board of Directors. |
| Artikel 21 Entschädigung des Verwaltungsrates | Article 21 Compensation of the Board of Directors |
| Die Mitglieder des Verwaltungsrats erhalten für ihre Leistungen [keine / eine angemessene Entschädigung, die vom Verwaltungsrat festgelegt wird]. | The members of the Board of Directors receive [no / an appropriate] compensation for their services[, which is determined by the Board of Directors]. |
| Revisionsstelle | The Auditors |
| Artikel 22 Revision | Article 22 Audit |
| Die Generalversammlung wählt für [ein] Geschäftsjahr eine Revisionsstelle. Wiederwahl ist möglich. Eine Abberufung ist nur aus wichtigen Gründen möglich.  Die Generalversammlung kann auf die Wahl einer Revisionsstelle verzichten, sofern:   1. die Gesellschaft nicht zur ordentlichen Revision verpflichtet ist; 2. sämtliche Aktionäre zustimmen; und 3. die Gesellschaft nicht mehr als zehn Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt hat.   Der Verzicht durch die Generalversammlung gilt auch für die nachfolgenden Jahre. Jeder Aktionär hat jedoch das Recht, spätestens zehn Tage vor der Generalversammlung die Durchführung einer eingeschränkten Revision und die Wahl einer Revisionsstelle zu verlangen. Die Generalversammlung kann in diesem Fall bis zum Vorliegen des Revisionsberichts über die Genehmigung der Jahresrechnung sowie über die Verwendung des Bilanzgewinns, insbesondere die Festsetzung der Dividende und der Tantieme, keinen Beschluss fassen. | The Meeting of Shareholders elects the auditors for a period of [one] business year. Re-election is possible. A dismissal is only possible for important reasons.  The election of auditors may be dispensed by the Meeting of Shareholders if:   1. the Company is not required to conduct an ordinary audit; 2. all shareholders agree; and 3. the Company does not have more than ten full-time employees on annual average.   The waiver also applies for subsequent years. However, any shareholder has the right to request a limited audit and the election of an auditor, such request to be made no later than 10 days prior to the Meeting of Shareholders. In this case, the Meeting of Shareholders may not adopt any resolution on the approval of the annual accounts and the allocation of the balance sheet profits, in particular the determination of the dividend and the shares of profits paid to board members, until the audit report has been delivered. |
| Rechnungslegung und Gewinnverwendung | financial accounting and allocation of profit |
| Artikel 23 Rechnungslegung | Article 23 Financial Accounting |
| Die Rechnungslegung erfolgt nach Massgabe der anwendbaren gesetzlichen Vorschriften und Rechnungslegungsstandards.  Der Verwaltungsrat legt das Geschäftsjahr der Gesellschaft fest. | The financial accounting shall be in accordance with applicable statutory law and accounting standards.  The Board of Directors shall determine the business year of the Company. |
| Artikel 24 Gewinnverwendung | Article 24 Allocation of Profit |
| Unter Vorbehalt der statuarischen Dividendenvorrechte beschliesst die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinns im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen (insbesondere Art. 671 ff. OR) nach freiem Ermessen. | Subject to the preferential dividend rights set forth in these articles of association, the Meeting of Shareholders resolves on the allocation of the balance sheet profit at its sole discretion in accordance with statutory law (in particular art.671 et seq. CO). |
| Auflösung und LIquidation, Bekanntmachungen | Dissolution and liquidation, notifications |
| Artikel 25 Auflösung und Liquidation | Article 25 Dissolution and Liquidation |
| Wird die Gesellschaft aufgelöst, so führt der Verwaltungsrat die Liquidation durch, sofern die Generalversammlung nicht etwas anderes beschliesst. | If the Company is dissolved, the Board of Directors carries out the liquidation, unless determined otherwise by the Meeting of Shareholders. |
| Artikel 26 Mitteilungen und Bekanntmachungen | Article 26 Communications and Notifications |
| Unter Vorbehalt abweichender zwingender gesetzlicher Bestimmungen erfolgen alle Mitteilungen der Gesellschaft an ihre Aktionäre wahlweise durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder in einer anderen Form der Übermittlung, die den Nachweis durch Text ermöglicht (z.B. E-Mail) an die im Aktienbuch eingetragenen Kontaktdaten der Aktionäre bzw. deren Zustellungsbevollmächtigten. | Subject to deviating mandatory legal provisions, all notices of the Company to its shareholders shall be made either by publication in the Swiss Official Gazette of Commerce or in another form of transmission enabling the notice to be evidenced in text form (e.g. e-mail) to the contact details of those shareholders or their authorized representatives registered in the share register. |
| [Schiedsgericht] | [Arbitration] |
| **[Artikel 27**  **Schiedsklausel]** | **[Article 27**  **Arbitration Clause]** |
| [Alle gesellschaftsrechtlichen Streitigkeiten, unter Ausschluss von Angelegenheiten, die dem summarischen Verfahren nach Artikel 250 lit. c der Schweizerischen Zivilprozessordnung unterliegen [und unter Ausschluss von Klagen auf Kraftloserklärung der restlichen Beteiligungspapiere nach dem Bundesgesetz über die Finanzmarktinfrastrukturen und das Marktverhalten im Effekten- und Derivatehandel], sind durch ein Schiedsverfahren gemäss der Internationalen Schweizerischen Schiedsordnung des Swiss Arbitration Centre zu entscheiden. Es gilt die zur Zeit der Einreichung der Einleitungsanzeige in Kraft stehende Fassung der Schiedsordnung.  Der Sitz des Schiedsverfahrens ist [Zürich]/[Genf]/[Sitz der Gesellschaft].  Die Sprache des Schiedsverfahrens ist [Englisch][, wobei dem Schiedsgericht Beweismittel und Unterlagen ohne [Englische] Übersetzung auch auf [Deutsch]/[Französisch]/[Italienisch] unterbreitet werden können].] | [Any corporate law dispute, excluding matters subject to summary proceedings pursuant to Article 250(c) of the Swiss Civil Procedure Code [and excluding actions for cancellation of outstanding equity shares according to the Federal Act on Financial Market Infrastructures and Market Conduct in Securities and Derivatives Trading], shall be resolved by arbitration in accordance with the Swiss Rules of International Arbitration of the Swiss Arbitration Centre in force on the date on which the Notice of Arbitration is submitted in accordance with those Rules.  The seat of the arbitration shall be [Zurich]/[Geneva]/[company seat].  The arbitral proceedings shall be conducted in [English][; *provided* that evidence may be submitted to the arbitral tribunal in [German]/ [French]/[Italian] without translation into English].] |
|  |  |
| **Artikel 28**  **Auslegung** | **Article 28**  **Interpretation** |
| Ausschliesslich die deutsche Fassung dieser Statuten ist rechtsverbindlich. Die englische Übersetzung dieser Statuten hat keinerlei Rechtswirkungen und kann nicht zur Auslegung des deutschen Textes herangezogen werden. | Solely the German version of the Company’s articles of association shall be legally binding. The English translation shall have no legal effects and may not be used for the interpretation of the German wording. |
|  |  |
| \* \* \* \* \* \* | \* \* \* \* \* \* |
| [Ort], [Datum] | [Place], [Date] |